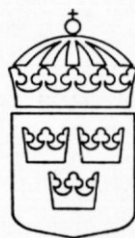


# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---

SÖ 1977: 30

---



**Nr 30**

**Avtal om upprättande av internationella jordbruks-  
utvecklingsfonden.**

**Rom den 13 juni 1976**

Undertecknat av Sverige den 12 januari 1977.

Avtalet ratificerades den 9 juni 1977 och ratifikationsinstrumentet deponerades i New York den 17 juni 1977.

Avtalet trädde i kraft den 30 november 1977.

(Översättning)<sup>1</sup>

## Agreement Establishing the International Fund for Agricultural Development

### PREAMBLE

*Recognizing* that the continuing food problem of the world is afflicting a large segment of the people of the developing countries and is jeopardizing the most fundamental principles and values associated with the right to life and human dignity;

*Considering* the need to improve the conditions of life in the developing countries and to promote *socio-economic* development within the context of the priorities and objectives of the developing countries, giving due regard to both economic and social benefits;

*Bearing in mind* the responsibility of the Food and Agriculture Organization of the United Nations within the United Nations system, to assist the efforts of developing countries to increase food and agricultural production, as well as that organization's technical competence and experience in this field;

*Conscious* of the goals and objectives of the International Development Strategy for the Second United Nations Development Decade and especially the need to spread the benefits of assistance to all;

*Bearing in mind* paragraph (f) of part 2 ("Food") of Section I of General Assembly resolution 3202 (S-VI) on the Programme of Action on the Establishment of a New International Economic Order;

*Bearing in mind* also the need for effecting transfer of technology for food and agricultural development and Section V ("Food and Agriculture") of General Assembly resolution 3362 (S-VII) on development and international economic co-operation, with particular reference to paragraph 6 thereof regarding the establishment of an International Fund for Agricultural Development;

*Recalling* paragraph 13 of General Assembly resolution 3348 (XXIX) and re-

## Avtal om upprättande av internationella jordbruksutvecklingsfonden

### INLEDNING

De avtalslutande parterna

*vilka erkänner* att världens fortsatta livsmedelsproblem drabbar en stor del av människorna i utvecklingsländerna och sätter de mest grundläggande principerna och värdena rörande rätten till liv och mänsklig värdighet på spel;

*vilka beaktar* behovet att förbättra levnadsvillkoren i utvecklingsländerna och att främja social och ekonomisk utveckling inom ramen för utvecklingsländernas prioriteringar och mål, varvid vederbörligt avseende bör fästas vid såväl ekonomiska som sociala aspekter;

*vilka erinrar sig* Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisations ansvar inom Förenta Nationerna för att bistå utvecklingsländerna i deras ansträngningar att öka livsmedels- och jordbruksproduktionen samt organisationens tekniska kunskap och erfarenhet på detta område;

*vilka är medvetna om* de mål som finns uppställda i den internationella utvecklingsstrategin för Förenta Nationernas andra utvecklingsårtionde och då särskilt behovet att sprida förmånerna av biståndet till alla;

*vilka erinrar sig* paragraf f) i del 2 ("Livsmedel") av avsnitt I i generalförsamlingens resolution 3202 (S-VI) om handlingsprogrammet för upprättandet av en ny internationell ekonomisk ordning;

*vilka även erinrar sig* behovet av teknologioverföring av livsmedels- och jordbruksutveckling samt avsnitt V ("Livsmedel och jordbruk") i generalförsamlingens resolution 3362 (S-VII) om utveckling och internationellt ekonomiskt samarbete, med särskild hänvisning till dess paragraf 6 angående upprättandet av en internationell jordbruksutvecklingsfond;

*vilka erinrar om* paragraf 13 i generalförsamlingens resolution 3348 (XXIX) samt

<sup>1</sup> Översättning enl. den i prop. 1976/77: 100 intagna texten.

solutions I and II of the World Food Conference on the objectives and strategies of food production and on the priorities for agricultural and rural development;

Recalling resolution XIII of the World Food Conference which recognized:

(I) the need for a substantial increase in investment in agriculture for increasing food and agricultural production in the developing countries;

(II) that provision of an adequate supply and proper utilization of food are the common responsibility of all members of the international community; and

(III) that the prospects of the world food situation call for urgent and co-ordinated measures by all countries; and which resolved:

that an International Fund for Agricultural Development should be established immediately to finance agricultural development projects primarily for food production in the developing countries;

The Contracting Parties have agreed to establish the International Fund for Agricultural Development, which shall be governed by the following provisions:

## Article 1

### Definitions

For the purposes of this Agreement the terms set out below shall have the following meaning, unless the context otherwise requires:

(a) "Fund" shall mean the International Fund for Agricultural Development;

(b) "food production" shall mean the production of food including the development of fisheries and livestock;

(c) "State" shall mean any State, or any grouping of States eligible for membership of the Fund in accordance with Section 1 (b) of Article 3;

(d) "freely convertible currency" shall mean:

(I) currency of a Member which the Fund determines, after consultation with the International Monetary Fund, is adequately convertible into the currencies of other Members for the purposes of the Fund's operations; or

världslivsmedelskonferensens resolutioner I och II om mål och strategier för livsmedelsproduktion samt om prioritering av jordbruks- och landsbygdsutveckling;

vilka erinrar om världslivsmedelskonferensens resolution XIII, som erkände:

1) behovet av en betydande ökning av jordbruksinvesteringar i syfte att öka livsmedels- och jordbruksproduktionen i utvecklingsländerna;

2) att skapandet av en tillräcklig tillgång på och ett riktigt utnyttjande av livsmedel är ett gemensamt ansvar för alla medlemmar i det internationella samfundet; och

3) att utsikterna beträffande världens livsmedelsituation kräver brådskande och samordnade insatser av alla länder; och som beslutade

att en internationell jordbruksutvecklingsfond omedelbart skulle upprättas för att finansiera projekt inom utvecklingsländernas jordbrukssektor i första hand för livsmedelsproduktion i utvecklingsländerna;

har överenskommit om att upprätta Internationella jordbruksutvecklingsfonden för vilken följande bestämmelser skall gälla.

## Artikel 1

### Definitioner

Nedanstående termer skall i detta avtal ha följande betydelse, såvida sammanhanget inte kräver annat:

a) "fond" skall avse Internationella jordbruksutvecklingsfonden;

b) "livsmedelsproduktion" skall avse livsmedelsproduktion inklusive utveckling av fiske och boskapsskötsel;

c) "stat" skall avse stat eller grupp av stater valbar för medlemskap i fonden i överensstämmelse med paragraf 1 b) i artikel 3;

d) "fritt konvertibel valuta" skall avse:

1) medlems valuta, som enligt fondens beslut, efter samråd med Internationella valutafonden, är fullt konvertibel i andra medlemmars valutor för ändamål inom fondens verksamhet; eller

(II) currency of a Member which such Member agrees, on terms satisfactory to the Fund, to exchange for the currencies of other Members for the purposes of the Fund's operations.

"Currency of a Member" shall, in respect of a Member that is a grouping of States, mean the currency of any member of such grouping;

(e) "Governor" shall mean a person whom a Member has designated as its principal representative at a session of the Governing Council;

(f) "votes cast" shall mean affirmative and negative votes.

## Article 2

### *Objective and functions*

The objective of the Fund shall be to mobilize additional resources to be made available on concessional terms for agricultural development in developing Member States. In fulfilling this objective the Fund shall provide financing primarily for projects and programmes specifically designed to introduce, expand or improve food production systems and to strengthen related policies and institutions within the framework of national priorities and strategies, taking into consideration: the need to increase food production in the poorest food deficit countries; the potential for increasing food production in other developing countries; and the importance of improving the nutritional level of the poorest populations in developing countries and the conditions of their lives.

## Article 3

### *Membership*

#### *Section 1—Eligibility for membership*

(a) Membership of the Fund shall be open to any State member of the United Nations or of any of its specialized agencies, or of the International Atomic Energy Agency.

(b) Membership shall also be open to any grouping of States whose members have delegated to it powers in fields falling with-

2) medlems valuta, som medlemmen, på för fonden tillfredsställande villkor, samtycker till att växla i andra medlemmars valutor för ändamål inom fondens verksamhet.

"Medlems valuta" skall, i fråga om medlem som är en grupp stater, avse valutan hos någon av gruppens medlemmar;

c) "Ledamot i Församlingen" skall avse person som medlemsland utsett till sitt huvudombud vid Församlingens möten;

f) "avgivna röster" skall avse ja- och nej-röster.

## Artikel 2

### *Ändamål och verksamhet*

Fonden har till ändamål att uppbåda ytterligare resurser, vilka på förmånliga villkor skall ställas till förfogande för utveckling av jordbruket i utvecklingsländer som är medlemmar i fonden. För att fullgöra detta ändamål skall fonden främst finansiera projekt och program som är särskilt ägnade att införa, utveckla eller förbättra system för livsmedelsproduktion och att stärka därmed sammanhängande åtgärder och institutioner inom ramen för nationella prioriteringar och utvecklingsstrategier och därvid beakta behovet av en ökning av livsmedelsproduktionen i de fattigaste länderna med livsmedelsbrist, möjligheten att öka livsmedelsproduktionen i andra utvecklingsländer samt vikten av en höjning av näringsnivån hos utvecklingsländernas fattigaste befolkning och förbättrade levnadsförhållanden för dessa.

## Artikel 3

### *Medlemskap*

#### *§ 1 — Valbarhet för medlemskap*

a) Medlemskap i fonden skall stå öppet för varje medlemsland i Förenta Nationerna eller något av dess fackorgan eller i Internationella atomenergiorganet.

b) Medlemskap skall även stå öppet för varje grupp av stater vars medlemmar delegerat befogenheter till gruppen på områ-

in the competence of the Fund, and which is able to fulfil all the obligations of a Member of the Fund.

*Section 2—Original Members and non-original Members*

(a) Original Members of the Fund shall be those States listed in Schedule I, which forms an integral part of this Agreement, that become parties to this Agreement in accordance with Section 1 (b) of Article 13.

(b) Non-original Members of the Fund shall be those other States that, after approval of their membership by the Governing Council, become parties to this Agreement in accordance with Section 1 (c) of Article 13.

*Section 3—Classification of Members*

(a) Original Members shall be classified in one of three categories: I, II or III as set forth in Schedule I to this Agreement. Non-original Members shall be classified by the Governing Council, by a two-thirds majority of the total number of votes, with the concurrence of such Members, at the time of the approval of their membership.

(b) The classification of a Member may be altered by the Governing Council, by a two-thirds majority of the total number of votes, with the concurrence of that Member.

*Section 4—Limitation of liability*

No Member shall be liable, by reason of its membership, for acts or obligations of the Fund.

Article 4

*Resources*

*Section 1—Resources of the Fund*

The resources of the Fund shall consist of:

- (I) initial contributions;
- (II) additional contributions;
- (III) special contributions from non-member States and from other sources;
- (IV) funds derived from operations or otherwise accruing to the Fund.

*Section 2—Initial contributions*

(a) Each original Member in category I or II shall, and any original Member in

den inom fondens behörighet och som kan uppfylla alla de skyldigheter som tillkommer en medlem i fonden.

*§ 2 — Ursprungliga och andra medlemmar*

a) Ursprungliga medlemmar i fonden är de i bilaga I, som ingår i detta avtal, upp-tagna staterna, som ansluter sig till detta avtal i enlighet med paragraf 1 b) i artikel 13.

b) Andra medlemmar av fonden är de övriga stater som efter det att deras medlemskap godkänts av Församlingen ansluter sig till detta avtal i enlighet med paragraf 1 c) i artikel 13.

*§ 3 — Klassificering av medlemmar*

a) Ursprungliga medlemmar skall klassificeras i en av de tre kategorier: I, II eller III, som anges i detta avtals bilaga I. Andra medlemmar skall vid tidpunkten för godkännandet av deras medlemskap, klassificeras av Församlingen med två tredjedelars majoritet av det sammanlagda antalet röster, och med ifrågavarande medlems instämmande.

b) Medlems klassificering kan ändras av Församlingen med två tredjedelars majoritet av det totala antalet röster, och med ifrågavarande medlems instämmande.

*§ 4 — Ansvarsbegränsning*

Medlem skall inte på grund av sitt medlemskap kunna ställas till ansvar för fondens handlingar eller åtaganden.

Artikel 4

*Tillgångar*

*§ 1 — Fondens tillgångar*

Fondens tillgångar skall bestå av:

- 1) ursprungliga bidrag;
- 2) tilläggsbidrag;
- 3) särskilda bidrag från icke-medlemsstater och andra källor;
- 4) medel som härleder sig från verksamheten eller på annat sätt tillfaller fonden.

*§ 2 — Ursprungliga bidrag*

a) Varje ursprunglig medlem i kategori I eller II skall, och varje ursprunglig medlem

category III may, contribute to the initial resources of the Fund the amount expressed in the currency specified in the instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited by that State pursuant to Section 1 (b) of Article 13.

(b) Each non-original Member in category I or II shall, and any non-original Member in category III may, contribute to the initial resources of the Fund an amount agreed between the Governing Council and that Member at the time of the approval of its membership.

(c) The initial contribution of each Member shall be due and payable in the forms set forth in Section 5 (b) and (c) of this Article, either in a single sum or, at the option of the Member, in three equal annual instalments. The single sum or the first annual instalment shall be due on the thirtieth day after this Agreement enters into force with respect to that Member; any second and third instalments shall be due on the first and on the second anniversary of the date on which the first instalment was due.

### *Section 3—Additional contributions*

In order to assure continuity in the operations of the Fund, the Governing Council shall periodically, at such intervals as it deems appropriate, review the adequacy of the resources available to the Fund; the first such review shall take place not later than three years after the Fund commences operations. If the Governing Council, as a result of such a review, deems it necessary or desirable, it may invite Members to make additional contributions to the resources of the Fund on terms and conditions consistent with Section 5 of this Article. Decisions under this Section shall be taken by a two-thirds majority of the total number of votes.

### *Section 4—Increases in contributions*

The Governing Council may authorize, at any time, a Member to increase the amount of any of its contributions.

i kategori III får, bidra till fondens ursprungliga tillgångar med belopp i den valuta som närmare anges i det av denna stat enligt paragraf 1 a) i artikel 13 deponerade instrumentet gällande ratifikation, antagande, godkännande eller anslutning.

b) Varje annan medlem i kategori I eller II skall, och annan medlem i kategori III får, bidra till fondens ursprungliga tillgångar med ett belopp som Församlingen och ifrågavarande medlem överenskommit om vid tidpunkten för godkännandet av dess medlemskap.

c) Varje medlems ursprungliga bidrag skall förfalla till betalning och vara betalbart, i den i paragraf 5 b) och c) i denna artikel föreskrivna ordningen antingen med ett engångsbelopp eller, enligt medlems önskan, genom tre lika stora årliga inbetalningar. Engångsbeloppet eller den första årliga inbetalningen skall förfalla till betalning på trettonde dagen efter det att detta avtal träder i kraft för den medlemmen, andra och tredje inbetalningarna skall förfalla till betalning ett respektive två år efter det att den första inbetalningen förföll till betalning.

### *§ 3 — Tilläggsbidrag*

I syfte att säkerställa kontinuiteten i fondens verksamhet skall Församlingen periodiskt med sådana tidsintervaller som Församlingen anser lämplig, göra en översyn av att fondens tillgångar är tillräckliga. Den första av dessa översyner skall äga rum senast tre år efter det att fonden börjat sin verksamhet. Finner Församlingen efter en sådan översyn det nödvändigt eller önskvärt, kan den anmoda medlemmarna att ge tilläggsbidrag till fondens tillgångar på villkor och betingelser som är förenliga med denna artikels paragraf 5. Beslut enligt denna paragraf skall fattas med två tredjedelars majoritet av det sammanlagda antalet röster.

### *§ 4 — Ökning av bidrag*

Församlingen kan när som helst bemyndiga medlem att öka sitt bidragsbelopp.

*Section 5—Conditions governing contributions*

(a) Contributions shall be made without restriction as to use and shall be refunded to contributing Members only in accordance with Section 4 of Article 9.

(b) Contributions shall be made in freely convertible currencies, except that Members in category III may pay contributions in their own currency whether or not it is freely convertible.

(c) Contributions to the Fund shall be made in cash or, to the extent that any part of such contributions is not needed immediately by the Fund in its operations, such part may be paid in the form of non-negotiable, irrevocable, non-interest bearing promissory notes or obligations payable on demand. In order to finance its operations, the Fund shall draw down all contributions (regardless of the form in which they are made) as follows:

(i) contributions shall be drawn down on a *pro rata* basis over reasonable periods of time as determined by the Executive Board;

(ii) where a contribution is paid partly in cash, the part so paid shall be drawn down, in accordance with paragraph (i), before the rest of the contribution. Except to the extent that the part paid in cash is thus drawn down, it may be deposited or invested by the Fund to produce income to help defray its administrative and other expenditures;

(iii) all initial contributions, as well as any increases in them, shall be drawn down before any additional contributions are drawn down. The same rule shall apply to further additional contributions.

*Section 6—Special contributions*

The resources of the Fund may be increased by special contributions from non-member States or other sources on such terms and conditions, consistent with Section 5 of this Article, as shall be approved by the Governing Council on the recommendation of the Executive Board.

*§ 5 — Villkor för bidrag*

a) Bidrag skall ges utan inskränkning beträffande användning och skall återbetalas till bidragsgivande medlem endast i enlighet med paragraf 4 i artikel 9.

b) Bidrag skall ges i fritt konvertibla valutor, med undantag för medlemmar i kategori III som kan erlagga bidrag i sin egen valuta vare sig denna är fritt konvertibel eller inte.

c) Bidrag till fonden skall ges i kontanter eller, i den mån som fonden inte omedelbart är i behov av någon del av sådana bidrag för sin verksamhet, kan denna del erläggas i form av icke överlåtbara, oåterkallliga, icke räntebärande skuldsedlar eller obligationer betalbara på begäran. För att finansiera sin verksamhet skall fonden infordra samtliga bidrag (oberoende av i vilken form de lämnas) enligt följande:

1) bidrag skall infordras på *pro rata* basis under skäliga tidsperioder, som fastställts av Styrelsen;

2) då bidrag delvis erlägges kontant skall den så erlagda delen förbrukas i enlighet med punkt 1) innan återstoden av bidraget infordras. Med undantag för den kontant erlagda delen som sålunda förbrukats, kan bidraget deponeras eller investeras av fonden för att skapa inkomster för bestridande av administrativa och andra utgifter;

3) alla ursprungliga bidrag samt höjningar av dessa skall infordras före tilläggsbidragen. Samma regel skall tillämpas på därutöver inkommande tilläggsbidrag.

*§ 6 — Särskilda bidrag*

Fondens tillgångar kan utökas genom särskilda bidrag från ickemedlemsstater eller från annat håll på villkor, förenliga med paragraf 5 i denna artikel, som Församlingen godkänt på rekommendation av Styrelsen.

## Article 5

*Currencies**Section 1—Use of currencies*

(a) Members shall not maintain or impose any restriction on the holding or use by the Fund of freely convertible currencies.

(b) The currency of a Member in category III paid to the Fund on account of that Member's initial or additional contributions may be used by the Fund, in consultation with the Member concerned, for the payment of administrative expenditures and other costs of the Fund in the territories of that Member, or, with the consent of that Member, for the payment of goods or services produced in its territories and required for activities financed by the Fund in other States.

*Section 2—Valuation of currencies*

(a) The unit of account of the Fund shall be the Special Drawing Right of the International Monetary Fund.

(b) For the purposes of this Agreement, the value of a currency in terms of the Special Drawing Right shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund, provided that:

(i) in the case of the currency of a member of the International Monetary Fund for which such value is not available on a current basis, the value shall be calculated after consultation with the International Monetary Fund;

(ii) in the case of the currency of a non-member of the International Monetary Fund, the value of the currency in terms of the Special Drawing Right shall be calculated by the Fund on the basis of an appropriate exchange rate relationship between that currency and the currency of a member of the International Monetary Fund for which a value is calculated as specified above.

## Artikel 5

*Valutor**§ 1 — Användning av valutor*

a) Medlemmarna skall inte upprätthålla eller införa restriktioner på fondens innehav eller användande av fritt konvertibla valutor.

b) Valuta erlagd till fonden av medlem i kategori III, utgörande del av denna medlems ursprungliga bidrag eller tilläggsbidrag, kan av fonden användas efter samråd med berörd medlem, för betalning av fondens administrativa utgifter och andra kostnader inom ifrågavarande medlems territorium eller, efter medlemmens medgivande, för betalning av inom dess territorium framställda varor eller utförda tjänster, vilka erfordras för den av fonden finansierade verksamheten i andra stater.

*§ 2 — Värdering av valutor*

a) Fondens bokföringsenhet skall vara Internationella valutafondens särskilda dragningsrätter.

b) I detta avtal skall en valutas värde uttryckt i särskilda dragningsrätter beräknas i enlighet med den av Internationella valutafonden tillämplade värderingsmetoden under förutsättning att:

1) i fråga om valutan hos en medlem av Internationella valutafonden, för vilken detta värde inte är löpande tillgängligt, skall värdet beräknas efter samråd med Internationella valutafonden;

2) i fråga om valutan i ett land som inte är medlem av Internationella valutafonden skall värdet av valutan uttryckt i särskilda dragningsrätter beräknas av fonden på grundval av ett lämpligt växelkursförhållande mellan denna valuta och valutan hos en medlem av Internationella valutafonden vars värde beräknats enligt ovan.



## Article 6

*Organization and management**Section 1—Structure of the Fund*

The Fund shall have:

- (a) a Governing Council;
- (b) an Executive Board;
- (c) a President and such staff as shall be necessary for the Fund to carry out its functions.

*Section 2—The Governing Council*

(a) Each Member shall be represented on the Governing Council and shall appoint one Governor and an alternate. An alternate may vote only in the absence of his principal.

(b) All the powers of the Fund shall be vested in the Governing Council.

(c) The Governing Council may delegate any of its powers to the Executive Board with the exception of the power to:

(i) adopt amendments to this Agreement;

(ii) approve membership and determine the classification or reclassification of Members;

(iii) suspend a Member;

(iv) terminate the operations of the Fund and distribute its assets;

(v) decide appeals from decisions made by the Executive Board concerning the interpretation or application of this Agreement;

(vi) determine the remuneration of the President.

(d) The Governing Council shall hold an annual session, and such special sessions as it may decide, or as are called by Members having at least one fourth of the total number of votes in the Governing Council, or as requested by the Executive Board by a two-thirds majority of the votes cast.

(e) The Governing Council may by regulation establish a procedure whereby the Executive Board may obtain a vote of the Council on a specific question without calling a meeting of the Council.

(f) The Governing Council may, by a two-thirds majority of the total number of

## Artikel 6

*Organisation och förvaltning**§ 1 — Fondens organisation*

Fonden skall ha

- a) en Församling
- b) en Styrelse
- c) en verkställande direktör samt den personal som erfordras för att fonden skall kunna utföra sina uppgifter.

*§ 2 — Församlingen*

a) Varje medlem skall vara representerad i Församlingen och skall utse en ledamot i Församlingen och en suppleant. Suppleant får rösta endast i den ordinarie ledamotens frånvaro.

b) Fondens samtliga befogenheter skall utövas av Församlingen.

c) Församlingen kan delegera vilken som helst av sina befogenheter till Styrelsen med undantag av befogenheten att

1) antaga ändringar i detta avtal;

2) godkänna medlemskap och fastställa klassificering eller omklassificering av medlem;

3) utesluta en medlem;

4) avsluta fondens verksamhet och fördela dess tillgångar;

5) avgöra överklaganden av beslut som fattats av Styrelsen rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal;

6) fastställa verkställande direktörens arvode.

d) Församlingen skall samlas till ett årsmöte samt till sådana extraordinarie möten som den beslutar om eller som begärs av medlemmar som har minst en fjärdedel av det sammanlagda antalet röster i Församlingen eller som begärs av Styrelsen genom två tredjedelars majoritet av de avgivna rösterna.

e) Församlingen kan genom särskilda föreskrifter upprätta ett förfarande varigenom Styrelsen kan utverka en omröstning i Församlingen i en särskild fråga utan att Församlingen behöver sammankallas till ett möte.

f) Församlingen kan genom två tredjedelars majoritet av det sammanlagda antalet

votes, adopt such regulations and by-laws not inconsistent with this Agreement as may be appropriate to conduct the business of the Fund.

(g) A quorum for any meeting of the Governing Council shall be constituted by Governors exercising two thirds of the total votes of all its members, provided that Governors exercising one half of the total votes of the Members in each of categories I, II and III are present.

#### *Section 3—Voting in the Governing Council*

(a) The total number of votes in the Governing Council shall be 1 800, distributed equally among categories I, II and III. The votes of each category shall be distributed among its members in accordance with the formula set out for that category in Schedule II, which forms an integral part of this Agreement.

(b) Except as otherwise specified in this Agreement, decisions of the Governing Council shall be taken by a simple majority of the total number of votes.

#### *Section 4—Chairman of the Governing Council*

The Governing Council shall elect a Chairman from among the Governors, who shall serve for two years.

#### *Section 5—Executive Board*

(a) The Executive Board shall be composed of 18 Members of the Fund, elected at the annual session of the Governing Council. The Governors from the Members of each category shall, in accordance with procedures set out or established as provided in Schedule II for that category, elect six members of the Executive Board from among the Members in that category, and may similarly elect (or, in respect of category I, provide for the appointment of) up to six alternates, who may vote only in the absence of a member.

(b) Members of the Executive Board shall serve for a term of three years. However, unless otherwise provided in or in accordance with Schedule II, at the first

let röster antaga sådana föreskrifter och reglementen som ej strider mot detta avtal och som kan vara lämpliga för genomförandet av fondens åligganden.

g) Församlingen är beslutför då ledamöter som tillsammans företräder två tredjedelar av samtliga medlemmars röster är närvarande, förutsatt att ledamöter som företräder hälften av de röster, som sammanlagt tillkommer medlemmarna i var och en av kategorierna I, II och III, är närvarande.

#### *§ 3 — Omröstning i Församlingen*

a) Det sammanlagda antalet röster i Församlingen skall uppgå till 1 800, lika fördelade mellan kategorierna I, II och III. Rösterna för varje kategori skall fördelas bland dess medlemmar i överensstämmelse med de regler som finns uppställda för respektive kategori i bilaga II till detta avtal.

b) Om inte annorledes föreskrives i detta avtal, skall Församlingens beslut fattas med enkel majoritet av det sammanlagda antalet röster.

#### *§ 4 — Församlingens ordförande*

Församlingen skall bland ledamöterna välja en ordförande, som skall inneha sin befattning under två år.

#### *§ 5 — Styrelsen*

a) Styrelsen skall bestå av 18 medlemmar av fonden, utsedda vid Församlingens årsmöte. Församlingens ledamöter från medlemmarna i respektive kategori skall i enlighet med de i bilaga II angivna förfarandena för ifrågavarande kategori välja sex styrelsemedlemmar bland medlemmarna i den kategorin och får likaledes välja (eller beträffande kategori I tillse att utnämning sker av) högst sex suppleanter, vilka får rösta endast i styrelsemedlems frånvaro.

b) Styrelsemedlemmarna innehar sitt mandat för en period av tre år. Om inte annorledes föreskrives i bilaga II skall dock vid det första valet två medlemmar från

election two members in each category shall be designated to serve for one year, and two to serve for two years.

(c) The Executive Board shall be responsible for the conduct of the general operations of the Fund, and for this purpose shall exercise the powers given to it by this Agreement or delegated to it by the Governing Council.

(d) The Executive Board shall meet as often as the business of the Fund may require.

(e) The representatives of a member or of an alternate member of the Executive Board shall serve without remuneration from the Fund. However, the Governing Council may decide the basis on which reasonable travel and subsistence expenses may be granted to one such representative of each member and of each alternate member.

(f) A quorum for any meeting of the Executive Board shall be constituted by members exercising two thirds of the total votes of all its members, provided that members exercising one half of the total votes of the members in each of categories I, II and III are present.

#### *Section 6—Voting in the Executive Board*

(a) The total number of votes in the Executive Board shall be 1 800, distributed equally among categories I, II and III. The votes of each category shall be distributed among its members in accordance with the formula set out for that category in Schedule II.

(b) Except as otherwise specified in this Agreement, decisions of the Executive Board shall be taken by a majority of three fifths of the votes cast, provided that such majority is more than one half of the total number of votes of all members of the Executive Board.

#### *Section 7—Chairman of the Executive Board*

The President of the Fund shall be the Chairman of the Executive Board and shall participate in its meetings without the right to vote.

varje kategori utses för ett år och två medlemmar för två år.

c) Styrelsen skall ansvara för fondens allmänna verksamhet och skall i detta syfte utöva de befogenheter som tilldelats den genom detta avtal eller delegerats till den av Församlingen.

d) Styrelsen skall samlas så ofta som fondens verksamhet så kräver.

e) Representanter för en medlem eller suppleant i styrelsen skall tjänstgöra utan ersättning från fonden. Församlingen kan dock besluta en grundval på vilken skälig ersättning för resor och uppehälle skall beviljas till en representant för varje medlem respektive suppleant.

f) Styrelsen är beslutsför då styrelsemedlemmar som tillsammans företräder två tredjedelar av samtliga medlemmars röster är närvarande, förutsatt att styrelsemedlemmar som företräder hälften av de röster som sammanlagt tillkommer medlemslän-derna i var och en av kategorierna I, II och III är närvarande.

#### *§ 6 — Omröstning i styrelsen*

a) Det totala antalet röster i Styrelsen skall uppgå till 1 800, lika fördelade mellan kategorierna I, II och III. Varje kategoris röster skall fördelas bland dess medlemmar i överensstämmelse med de regler som finns uppställda för respektive kategori i bilaga II.

b) Om inte annorledes föreskrives i detta avtal skall Styrelsens beslut fattas med tre femtedelars majoritet av de avgivna rösterna, under förutsättning att en sådan majoritet utgör mer än hälften av det sammanlagda antalet röster i styrelsen.

#### *§ 7 — Styrelsens ordförande*

Fondens verkställande direktör är ordförande i Styrelsen och skall delta i dess möten utan rösträtt.

### Section 8—President and staff

(a) The Governing Council shall appoint the President by a two-thirds majority of the total number of votes. He shall be appointed for a term of three years and shall be eligible for reappointment for only one further term. The appointment of the President may be terminated by the Governing Council by a two-thirds majority of the total number of votes.

(b) The President may appoint a Vice-President, who shall perform such duties as shall be assigned to him by the President.

(c) The President shall head the staff and, under the control and direction of the Governing Council and the Executive Board, shall be responsible for conducting the business of the Fund. The President shall organize the staff and shall appoint and dismiss members of the staff in accordance with regulations adopted by the Executive Board.

(d) In the employment of the staff and in the determination of the conditions of service consideration shall be given to the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity as well as to the importance of observing the criterion of equitable geographical distribution.

(e) The President and the staff, in the discharge of their functions, owe their duty exclusively to the Fund and shall neither seek nor receive instructions in regard to the discharge thereof from any authority external to the Fund. Each Member of the Fund shall respect the international character of this duty and shall refrain from any attempt to influence them in the discharge of their duties.

(f) The President and the staff shall not interfere in the political affairs of any Member. Only development policy considerations shall be relevant to their decisions and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve the objective for which the Fund was established.

(g) The President shall be the legal representative of the Fund.

(h) The President, or a representative

### § 8 — Verkställande direktör och personal

a) Församlingen skall med två tredjedelars majoritet av det sammanlagda antalet röster utse verkställande direktör. Denne skall utses för en period av tre år och skall kunna omväljas för endast en ytterligare period. Genom två tredjedelars majoritet av det sammanlagda antalet röster kan Församlingen avsluta verkställande direktörens uppdrag.

b) Verkställande direktören kan utse en vice verkställande direktör, som skall utföra de uppgifter som tilldelas honom av verkställande direktören.

c) Verkställande direktören skall vara chef för fondens tjänstemän och skall under Församlingens och Styrelsens överinseende ansvara för ledningen av fondens verksamhet. Verkställande direktören skall organisera arbetet samt anställa och entlediga de anställda i enlighet med av Styrelsen antagna bestämmelser.

d) Vid anställning av fondens personal och vid fastställandet av anställningsvillkor skall hänsyn tas till nödvändigheten av att högsta möjliga standard i fråga om effektivitet, duglighet och integritet uppnås, liksom betydelsen av att få en rättvis geografisk fördelning.

e) Verkställande direktören och fondens personal skall vid fullgörandet av sina åligganden uteslutande vara underställda fonden och skall varken begära eller få instruktioner för fullgörandet av dem från någon annan myndighet utanför fonden. Varje medlem av fonden skall respektera dessa åliggandens internationella natur och avstå från varje försök att påverka personalen vid fullgörandet av dessa åligganden.

f) Verkställande direktören och fondens personal skall avstå från inblandning i medlemmarnas politiska angelägenheter. Endast utvecklingspolitiska bedömningar skall beaktas vid deras beslut, och dessa bedömningar skall avvägas opartiskt för att uppnå de ändamål för vilka fonden upprättades.

g) Verkställande direktören är fondens juridiska ombud.

h) Verkställande direktören, eller av ho-

designated by him, may participate, without the right to vote, in all meetings of the Governing Council.

#### *Section 9—Seat of the Fund*

The Governing Council shall determine the permanent seat of the Fund by a two-thirds majority of the total number of votes. The provisional seat of the Fund shall be in Rome.

#### *Section 10—Administrative budget*

The President shall prepare an annual administrative budget which he shall submit to the Executive Board for transmission to the Governing Council for approval by a two-thirds majority of the total number of votes.

#### *Section 11—Publication of reports and provision of information*

The Fund shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts and, at appropriate intervals, a summary statement of its financial position and of the results of its operations. Copies of such reports, statements and other publications connected therewith shall be distributed to all Members.

### Article 7

#### *Operations*

#### *Section 1—Use of resources and conditions of financing*

(a) The resources of the Fund shall be used to achieve the objective specified in Article 2.

(b) Financing by the Fund shall be provided only to developing States that are Members of the Fund or to intergovernmental organizations in which such Members participate. In the case of a loan to an intergovernmental organization, the Fund may require suitable governmental or other guarantees.

(c) The Fund shall make arrangements to ensure that the proceeds of any financing are used only for the purposes for which the financing was provided, with due at-

nom utsedd representant, kan utan rösträtt delta i alla möten med Församlingen.

#### *§ 9 — Fondens säte*

Församlingen skall med två tredjedelars majoritet av det sammanlagda antalet röster besluta om fondens permanenta säte. Fondens provisoriska säte skall vara i Rom.

#### *§ 10 — Administrativ budget*

Verkställande direktören skall utarbeta en årlig administrativ budget, som han skall underställa Styrelsen för vidarebefordran till Församlingen för godkännande med två tredjedelars majoritet av det sammanlagda antalet röster.

#### *§ 11 — Publicering av rapporter och tillhandahållande av information*

Fonden skall publicera en årsberättelse innefattande en reviderad redogörelse för fondens ställning samt med lämpliga intervaller en kortfattad översikt över dess finansiella ställning och resultaten av dess verksamhet. Kopior av dessa rapporter, redogörelser och andra publikationer i samband härmed skall delges samtliga medlemmar.

### Artikel 7

#### *Verksamhet*

#### *§ 1 — Användning av tillgångarna samt finansieringsvillkor*

a) Fondens tillgångar skall användas för att uppnå i artikel 2 närmare angivna ändamål.

b) Fondens finansieringsverksamhet skall riktas uteslutande till utvecklingsländer, som är medlemmar i fonden, eller till mellanstatliga organisationer, som dessa medlemmar deltar i. När det gäller lån till en mellanstatlig organisation, kan fonden kräva lämpliga regerings- eller andra garantier.

c) Fonden skall vidta åtgärder för att försäkra sig om att avkastningen av finansieringsverksamheten uteslutande används för de ändamål för vilka finansieringen ordna-

tention to considerations of economy, efficiency and social equity.

(d) In allocating its resources the Fund shall be guided by the following priorities:

(i) the need to increase food production and to improve the nutritional level of the poorest populations in the poorest food deficit countries;

(ii) the potential for increasing food production in other developing countries. Likewise, emphasis shall be placed on improving the nutritional level of the poorest populations in these countries and the conditions of their lives.

Within the framework of the above-mentioned priorities, eligibility for assistance shall be on the basis of objective economic and social criteria with special emphasis on the needs of the low income countries and their potential for increasing food production, as well as due regard to a fair geographic distribution in the use of such resources.

(e) Subject to the provisions of this Agreement, financing by the Fund shall be governed by broad policies, criteria and regulations laid down, from time to time, by the Governing Council by a two-thirds majority of the total number of votes.

#### *Section 2—Forms and terms of financing*

(a) Financing by the Fund shall take the form of loans and grants, which shall be provided on such terms as the Fund deems appropriate, having regard to the economic situation and prospects of the Member and to the nature and requirements of the activity concerned.

(b) The proportion of the Fund's resources to be committed in any financial year for financing operations in either of the forms referred to in subsection (a) shall be decided from time to time by the Executive Board with due regard to the longterm viability of the Fund and the need for continuity in its operations. The proportion of grants shall not normally exceed one eighth of the resources committed in any financial year. A large proportion of the loans shall be provided on highly concessional terms.

(c) The President shall submit projects

des, med vederbörlig hänsyn till ekonomi, effektivitet och social rättvisa.

d) Vid fördelningen av sina medel skall fonden låta sig ledas av följande prioriteringar:

1) behovet att öka livsmedelsproduktionen och att förbättra näringsnivån hos de fattigaste befolkningsgrupperna i de fattigaste länderna med livsmedelsbrist;

2) möjligheten att öka livsmedelsproduktionen i övriga utvecklingsländer. Likaledes skall vikt läggas vid en förbättring av näringsnivån för de fattigaste befolkningsgrupperna i dessa länder samt av deras levnadsvillkor.

Inom ramen för ovan nämnda prioriteringar skall möjligheten att erhålla bistånd grundas på objektiva ekonomiska och sociala kriterier med särskild betoning av låginkomstländernas behov och deras möjlighet att öka livsmedelsproduktionen samt vederbörlig hänsyn tagas till en rättvis geografisk fördelning vid användningen av dessa resurser.

c) Fondens finansieringsverksamhet skall, i enlighet med bestämmelserna i detta avtal, vägledas av allmänna riktlinjer, kriterier och bestämmelser, som från tid till annan fastställs av Församlingen med två tredjedelars majoritet av det sammanlagda antalet röster.

#### *§ 2 — Former och villkor för finansiering*

a) Fondens finansieringsverksamhet skall ske i form av lån och gåvor, som skall ställas till förfogande på de villkor som fonden anser lämpliga med hänsyn till medlemmens ekonomiska situation och framtidsutsikter samt till ifrågasvarande verksamhets art och behov.

b) Den andel av fondens resurser som under budgetåret skall anslås till finansieringsverksamhet i någon av de under a) nämnda formerna skall av Styrelsen återkommande fastställas med vederbörlig hänsyn till fondens långsiktiga finansiella ställning och till behovet av kontinuitet i dess verksamhet. Gåvornas storlek skall normalt inte överstiga en åttondel av de under ett budgetår anslagna medlen. En stor del av lånen skall ställas till förfogande på ytterst förmånliga villkor.

c) Verkställande direktören skall under-

and programmes to the Executive Board for consideration and approval.

(d) Decisions with regard to the selection and approval of projects and programmes shall be made by the Executive Board. Such decisions shall be made on the basis of the broad policies, criteria and regulations established by the Governing Council.

(e) For the appraisal of projects and programmes presented to it for financing, the Fund shall, as a general rule, use the services of international institutions and may, where appropriate, use the services of other competent agencies specialized in this field. Such institutions and agencies shall be selected by the Executive Board after consultation with the recipient concerned and shall be directly responsible to the Fund in performing the appraisal.

(f) The loan agreement shall be concluded in each case by the Fund and the recipient, which shall be responsible for the execution of the project or programme concerned.

(g) The Fund shall entrust the administration of loans, for the purposes of the disbursement of the proceeds of the loan and the supervision of the implementation of the project or programme concerned, to competent international institutions. Such institutions shall be of a world-wide or regional character and shall be selected in each case with the approval of the recipient. Before submitting the loan to the Executive Board for approval, the Fund shall assure itself that the institution to be entrusted with the supervision agrees with the results of the appraisal of the project or programme concerned. This shall be arranged between the Fund and the institution or agency in charge of the appraisal as well as with the institution to be entrusted with the supervision.

(h) For the purposes of subsections (f) and (g) above, references to "loans" shall be deemed to include "grants".

(i) The Fund may extend a line of credit to a national development agency to provide and administer subloans for the financing of projects and programmes within the terms of the loan agreement and the framework agreed to by the Fund. Before the Executive Board approves the extension of

ställa Styrelsen projekt och program för granskning och godkännande.

d) Beslut rörande urval och godkännande av projekt och program skall fattas av Styrelsen på grundval av de av Församlingen upprättade allmänna riktlinjerna, kriterierna och bestämmelserna.

e) För bedömning av projekt och program som framlagts för fonden för finansiering skall denna som regel använda tjänster från internationella institutioner och, då så är lämpligt, från andra på området specialiserade organ. Dessa institutioner och organ skall väljas av Styrelsen efter samråd med vederbörande mottagarland och skall vara direkt ansvariga inför fonden vid sin projektbedömning.

f) Låneavtalet skall i varje förekommande fall ingås av fonden och mottagarlandet, som ansvarar för genomförandet av ifrågasvarande projekt eller program.

g) Fonden skall, då det är fråga om utbetalning av lånebidraget samt övervakning av genomförandet av ifrågasvarande projekt eller program, anförtro handhavandet av lånen till behöriga internationella institutioner. Dessa institutioner skall vara världsomfattande eller regionala och skall i varje förekommande fall väljas med mottagarlandets godkännande. Innan lån underställs Styrelsen för godkännande, skall fonden försäkra sig om att den institution som skall anförtros övervakningen ger sitt samtycke till resultaten av bedömningen av ifrågasvarande projekt eller program. Detta skall göras upp mellan fonden och den institution eller det organ som har ansvaret för projektbedömningen samt med den institution som skall anförtros övervakningen.

h) Vid tillämpning av f) och g) ovan skall hänvisningar till "lån" innefatta "gåvor".

i) Fonden kan bevilja kredit åt ett nationellt utvecklingsorgan för ombesörjande och handhavande av underlån för finansiering av projekt och program på låneavtalets villkor och inom den av fonden medgivna ramen. Innan Styrelsen godkänner en sådan kreditgivning, skall vederbörande nationella

such a line of credit, the national development agency concerned and its programme shall be appraised in accordance with the provisions of subsection (e). Implementation of the said programme shall be subject to supervision by the institutions selected in accordance with the provisions of subsection (g).

(j) The Executive Board shall adopt suitable regulations for procuring goods and services to be financed from the resources of the Fund. Such regulations shall, as a general rule, conform to the principles of international competitive bidding and shall give appropriate preference to experts, technicians and supplies from developing countries.

### *Section 3—Miscellaneous operations*

In addition to the operations specified elsewhere in this Agreement, the Fund may undertake such ancillary activities and exercise such powers incidental to its operations as shall be necessary in furtherance of its objective.

## Article 8

*Relations with the United Nations and with other organizations, institutions and agencies*

### *Section 1—Relations with the United Nations*

The Fund shall enter into negotiations with the United Nations with a view to concluding an agreement to bring it into relationship with the United Nations as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations. Any agreements concluded in accordance with Article 63 of the Charter shall require the approval of the Governing Council, by a two-thirds majority of the total number of votes, upon the recommendation of the Executive Board.

### *Section 2—Relations with other organization, institutions and agencies*

The Fund shall co-operate closely with the Food and Agriculture Organization of the United Nations and other organizations of the United Nations system. It shall also

utvecklingsorgan och dess program bedömas i enlighet med bestämmelserna under e). Genomförandet av sådana program skall bli föremål för övervakning från de i enlighet med bestämmelserna under g) utvalda institutionernas sida.

j) Styrelsen skall antaga lämpliga bestämmelser för upphandling av varor och tjänster, som skall finansieras med fondens medel. Bestämmelserna skall som regel överensstämja med principerna för internationell anbudsgivning och skall på lämpligt sätt ge företräde åt experter, tekniker och varuleveranser från utvecklingsländer.

### *§ 3 — Övrig verksamhet*

Utöver de på annan plats i detta avtal närmare angivna verksamheterna kan fonden företa sådana underordnade aktiviteter och utöva de med verksamheterna förbundna befogenheter som blir nödvändiga för främjandet av dess syfte.

## Artikel 8

*Förbindelser med Förenta Nationerna och andra organisationer, institutioner och organ*

### *§ 1 — Förbindelser med Förenta Nationerna*

Fonden skall upptaga förhandlingar med Förenta Nationerna i syfte att ingå ett avtal, varigenom den inom Förenta Nationerna får ställning som ett sådant fackorgan som omnämns i Artikel 57 i Förenta Nationernas stadgar. Avtal som ingåtts i enlighet med Artikel 63 i stadgan kräver Församlingens godkännande med två tredjedels majoritet av samlagna antalet röster efter rekommendation av Styrelsen.

### *§ 2 — Förbindelser med andra organisationer, institutioner och organ*

Fonden skall nära samarbeta med FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation samt andra organisationer inom Förenta Nationerna. Den skall också nära samarbeta med



co-operate closely with other intergovernmental organizations, international financial institutions, non-governmental organizations and governmental agencies concerned with agricultural development. To this end, the Fund will seek the collaboration in its activities of the Food and Agriculture Organization of the United Nations and the other bodies referred to above, and may enter into agreements or establish working arrangements with such bodies, as may be decided by the Executive Board.

#### Article 9

*Withdrawal, suspension of membership, termination of operations*

##### *Section 1—Withdrawal*

(a) Except as provided in Section 4 (a) of this Article, a Member may withdraw from the Fund by depositing an instrument of denunciation of this Agreement with the Depositary.

(b) Withdrawal of a Member shall take effect on the date specified in its instrument of denunciation, but in no event less than six months after deposit of such instrument.

##### *Section 2—Suspension of membership*

(a) If a Member fails to fulfil any of its obligations to the Fund, the Governing Council may, by a three-fourths majority of the total number of votes, suspend its membership. The Member so suspended shall automatically cease to be a Member one year from the date of its suspension, unless the Council decides by the same majority of the total number of votes to restore the Member to good standing.

(b) While under suspension, a Member shall not be intitled to exercise any rights under this Agreement except the right of withdrawal, but shall remain subject to all of its obligations.

##### *Section 3—Rights and duties of States ceasing to be Members*

Whenever a State ceases to be a Member, whether by withdrawal or through the operation of Section 2 of this Article, it shall have no rights under this Agreement

andra mellanstatliga organisationer, internationella finansiella institutioner, icke-statliga organisationer samt statliga organ som handhar frågor rörande jordbrukets utveckling. Fonden skall därför i sin verksamhet söka samarbeta med Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation samt övriga, ovan nämnda organ och kan ingå avtal eller etablera arbetsmässiga relationer med dessa organ i enlighet med Styrelsens beslut.

#### Artikel 9

*Utträde, uteslutning, inställande av verksamheten*

##### *§ 1 — Utträde*

a) Med undantag av vad som föreskrivs i paragraf 4 a) i denna artikel kan medlem utträda ur fonden genom att deponera ett instrument om uppsägning av detta avtal hos depositarien.

b) Medlems utträde gäller från den i uppsägningsinstrumentet angivna dagen, dock aldrig tidigare än sex månader efter depositionen av detta instrument.

##### *§ 2 — Uteslutning*

a) Om en medlem underlåter att uppfylla någon av sina förpliktelser mot fonden, kan Församlingen utesluta medlemmen genom beslut med två tredjedelars majoritet av sammanlagda antalet röster. Sålunda utesluten medlem upphör automatiskt att vara medlem ett år från dagen för uteslutningen, såvida inte Församlingen med samma majoritet av sammanlagda antalet röster beslutar att upphäva beslutet om uteslutning.

b) Under tiden för uteslutning är medlemmen inte berättigad att utöva några rättigheter enligt detta avtal, förutom rätten att utträda, men är fortfarande underkastad alla sina förpliktelser.

##### *§ 3 — Rättigheter och skyldigheter för stater som upphör att vara medlemmar*

Då en stat upphör att vara medlem, antingen genom utträde eller genom tillämpning av paragraf 2 i denna artikel, har den inga andra rättigheter enligt detta avtal än

except as provided in this Section or in Section 2 of Article 11, but it shall remain liable for all financial obligations undertaken by it to the Fund, whether as Member, borrower or otherwise.

*Section 4—Termination of operations and distribution of assets*

(a) The Governing Council may terminate the Fund's operations by a three-fourths majority of the total number of votes. After such termination of operations the Fund shall forthwith cease all activities, except those incidental to the orderly realization and conservation of its assets and the settlement of its obligations. Until final settlement of such obligations and the distribution of such assets, the Fund shall remain in existence and all rights and obligations of the Fund and its Members under this Agreement shall continue unimpaired, except that no Member may be suspended or may withdraw.

(b) No distribution of assets shall be made to Members until all liabilities to creditors have been discharged or provided for. The Fund shall distribute its assets to contributing Members *pro rata* to the contributions that each Member has made to the resources of the Fund. Such distribution shall be decided by the Governing Council by a three-fourths majority of the total number of votes and shall be effected at such times, and in such currencies or other assets as the Governing Council shall deem fair and equitable.

Article 10

*Legal status, privileges and immunities*

*Section 1—Legal status*

The Fund shall possess international legal personality.

*Section 2—Privileges and immunities*

(a) The Fund shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions and for the fulfilment of its objective. Representatives of Members, the President and the staff of the Fund shall enjoy such privileges and immunities as are

dem som förutses i denna paragraf eller i paragraf 2 av artikel 11. Den skall dock förbli ansvarig för alla de finansiella förpliktelser den såsom medlem, låntagare eller på annat sätt ingått gentemot fonden.

*§ 4 — Inställande av verksamheten och fördelning av tillgångarna*

a) Församlingen kan avsluta fondens verksamhet genom tre fjärdedelars majoritet av sammanlagda antalet röster. Efter verksamhetens upphörande skall fonden ofördröjligen upphöra med all verksamhet med undantag av de åtgärder som är erforderliga för att välordnat realisera och bevara dess tillgångar samt infria dess förbindelser. Till dess att dessa förbindelser slutligen infriats och tillgångarna fördelats, skall fonden fortsätta att existera, och fondens och dess medlemmars samtliga rättigheter och skyldigheter i enlighet med detta avtal skall kvarstå i oförändrat skick, förutom att ingen medlem får uteslutas eller utträda.

b) Ingen fördelning av tillgångarna till medlemmarna får verkställas förrän samtliga skulder till kreditorerna betalats eller reglerats. Fonden skall fördela sina tillgångar till bidragande medlemmar i proportion till de bidrag som varje medlem givit till fondens tillgångar. Fördelningen skall beslutas av Styrelsen med tre fjärdedelars majoritet av sammanlagda antalet röster och skall verkställas vid de tidpunkter och i de valutor eller andra tillgångar som Styrelsen finner skäligen och rättvisa.

Artikel 10

*Rättslig ställning, privilegier och immunitet*

*§ 1 — Rättslig ställning*

Fonden skall vara internationell juridisk person.

*§ 2 — Privilegier och immunitet*

a) Fonden skall inom var och en av dess medlemmars territorium åtnjuta de privilegier och den immunitet som är nödvändiga för utförandet av dess uppgifter och för fullföljandet av dess syften. Medlemmarnas representanter samt fondens verkställande direktör och personal skall åtnjuta de privi-

necessary for the independent exercise of their functions in connexion with the Fund.

(b) The privileges and immunities referred to in paragraph (a) shall:

(i) in the territory of any Member that has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies in respect of the Fund, be as defined in the standard clauses of that Convention as modified by an annex thereto approved by the Governing Council;

(ii) in the territory of any Member that has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies only in respect of agencies other than the Fund, be as defined in the standard clauses of that Convention, except if such Member notifies the Depositary that such clauses shall not apply to the Fund or shall apply subject to such modifications as may be specified in the notification;

(iii) be as defined in other agreements entered into by the Fund.

(c) In respect of a Member that is a grouping of States, it shall ensure that the privileges and immunities referred to in this Article are applied in the territories of all members of the grouping.

## Article 11

### *Interpretation and arbitration*

#### *Section 1—Interpretation*

(a) Any question of interpretation or application of the provisions of this Agreement arising between any Member and the Fund or between Members of the Fund, shall be submitted to the Executive Board for decision. If the question particularly affects any Member of the Fund not represented on the Executive Board, that Member shall be entitled to be represented in accordance with regulations to be adopted by the Governing Council.

(b) Where the Executive Board has given a decision pursuant to subsection (a), any Member may require that the question be referred to the Governing Council, whose

legier och den immunitet som är nödvändiga för ett oberoende utförande av deras uppgifter i samband med fonden.

b) De privilegier och den immuniteten som nämnts under a) skall

1) inom territorium tillhörande medlem som har tillträtt konventionen om fackorganens privilegier och immunitet för fonden, motsvara dem som närmare anges i standardklausulerna i ovan nämnda konvention och i enlighet med de ändringar som gjorts i en bilaga till densamma och som godkänts av Församlingen.

2) inom territorium tillhörande medlem som har tillträtt konventionen om fackorganens privilegier och immunitet endast för andra organ än fonden motsvara dem som närmare anges i konventionens standardklausuler, för såvida inte sådan medlem meddelar depositarien att dessa klausuler inte skall tillämpas på fonden eller skall tillämpas med förbehåll för sådana ändringar som närmare anges i meddelandet;

3) motsvara dem som närmare anges i andra, av fonden ingångna avtal.

c) Beträffande medlem som utgör en grupp av stater skall den tillse att de privilegier och den immunitet som finns nämnda i denna artikel tillämpas inom samtliga gruppmedlemmars territorier.

## Artikel 11

### *Tolkning och skiljedomsförfarande*

#### *§ 1 — Tolkning*

a) Frågor rörande tolkning eller tillämpning av bestämmelserna i detta avtal, som uppkommer mellan medlem och fonden eller mellan fondmedlemmar, skall hänskjutas till Styrelsen för avgörande. Om frågan särskilt berör en medlem av fonden som inte är företräd i Styrelsen, skall den medlemmen vara berättigad att bli företräd i enlighet med bestämmelser som skall antagas av Församlingen.

b) Har Styrelsen fattat beslut enligt a) ovan, äger medlem påfordra att frågan hänskjutes till Församlingen, vars beslut skall vara slutgiltigt. I avvaktan på Styrelsens be-

decision shall be final. Pending the decision of the Governing Council, the Fund may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Board.

### Section 2—Arbitration

In the case of a dispute between the Fund and a State that has ceased to be a Member, or between the Fund and any Member upon the termination of the operations of the Fund, such dispute shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators. One of the arbitrators shall be appointed by the Fund, another by the Member or former Member concerned and the two parties shall appoint the third arbitrator, who shall be the Chairman. If within 45 days of receipt of the request for arbitration either party has not appointed an arbitrator, or if within 30 days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either party may request the President of the International Court of Justice, or such other authority as may have been prescribed by regulations adopted by the Governing Council, to appoint an arbitrator. The procedure of the arbitration shall be fixed by the arbitrators, but the Chairman shall have full power to settle all questions of procedure in any case of disagreement with respect thereto. A majority vote of the arbitrators shall be sufficient to reach a decision, which shall be final and binding upon the parties.

### Article 12

#### Amendments

(a) Except in respect of Schedule II:

(i) Any proposal to amend this Agreement made by a Member or by the Executive Board shall be communicated to the President who shall notify all Members. The President shall refer proposals to amend this Agreement made by a Member to the Executive Board, which shall submit its recommendations thereon to the Governing Council.

(ii) Amendments shall be adopted by the Governing Council by a four-fifths maj-

slut kan fonden, i den utsträckning den anser detta vara nödvändigt, handla på grundval av Styrelsens beslut.

### § 2 — Skiljedomsförfarande

I det fall då meningsskiljaktighet uppstår mellan fonden och en stat som upphört att vara medlem eller mellan fonden och medlem efter upphörandet av fondens verksamhet, skall sådan meningsskiljaktighet hänskjutas till skiljedom av en skiljenämnd bestående av tre skiljemän. En av skiljemännen skall utses av fonden, den andre av vederbörande medlem eller f. d. medlem och den tredje, som skall vara ordförande, av de båda parterna gemensamt. Om endera parten inom fyrtiofem dagar från mottagandet av ansökan om skiljedomsförfarande inte har utsett en skiljeman, eller om den tredje skiljemannen inte utsetts inom trettio dagar från den dag då de två andra skiljemännen utsågs, kan endera parten påfordra att Internationella domstolens president, eller annan myndighet som utsetts genom bestämmelser som antagits av Församlingen skall utse skiljeman. Skiljedomsförfarandet skall fastläggas av skiljemännen, men ordföranden skall ha full befogenhet att besluta i alla procedurfrågor i händelse av meningsskiljaktighet i detta avseende. Enkel röstmajoritet är tillräcklig för skiljemännens beslut, vilket är slutgiltigt och bindande för parterna.

### Artikel 12

#### Ändringar

a) Med undantag för bilaga II gäller följande.

1) Varje förslag att införa ändringar i detta avtal, framfört av medlem eller av Styrelsen, skall överlämnas till verkställande direktören, som skall underätta samtliga medlemmar. Verkställande direktören skall framlägga förslag om ändring av detta avtal för Styrelsen, som skall underställa Församlingen sin rekommendation i ärendet.

2) Ändringar skall antagas av Församlingen med fyra femtedelars majoritet av

ority of the total number of votes. Amendments shall enter into force three months after their adoption unless otherwise specified by the Governing Council, except that any amendment modifying:

(A) the right to withdraw from the Fund;

(B) the voting majority requirements provided for in this Agreement;

(C) the limitation on liability provided for in Section 4 of Article 3;

(D) the procedure for amending this Agreement;

shall not come into force until written acceptance of such amendment by all Members is received by the President.

(b) In respect of the several parts of Schedule II, amendments shall be proposed and adopted as provided in such parts.

(c) The President shall immediately notify all Members and the Depositary of any amendments that are adopted and of the date of entry into force of any such amendments.

## Article 13

### *Final clauses*

#### *Section 1—Signature, ratification, acceptance, approval and accession*

(a) This Agreement may be initialled on behalf of the States listed in Schedule I to this Agreement at the United Nations Conference on the Establishment of the Fund and shall be open for signature at the Headquarters of the United Nations in New York by the States listed in that Schedule as soon as the initial contributions indicated therein to be made in freely convertible currencies amount to at least the equivalent of 1,000 million United States dollars (valued as of 10 June 1976). If the foregoing requirement has not been fulfilled by 30 September 1976 the Preparatory Commission established by that Conference shall convene by 31 January 1977 a meeting of the States listed in Schedule I, which may by a two-thirds majority of each category reduce the above specified amount and may

sammanlagda antalet röster. Ändringarna skall träda i kraft tre månader efter dagen för antagandet såvida inte annorlunda fastställs av Församlingen, utom att ändring som berör:

A) rätten att utträda ur fonden;

B) kraven om röstmajoritet som föreskrivs i detta avtal;

C) begränsning av ansvarigheten, enligt föreskrifterna i paragraf 4 av artikel 3;

D) förfarandet vid ändring av detta avtal;

inte skall träda i kraft förrän verkställande direktören erhållit skriftligt godkännande av ändringen från samtliga medlemmar.

b) Beträffande de skilda delarna i bilaga II, skall ändringar i dessa föreläggas och antagas enligt vad som sägs i respektive del.

c) Verkställande direktören skall omedelbart underrätta samtliga medlemmar och depositarien om ändringar som antagits och om dagen för dessa ändringars ikraftträdande.

## Artikel 13

### *Slutliga bestämmelser*

#### *Avdelning 1 — Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning*

a) Denna överenskommelse kan paraferas på de staters vägnar, som finns upptagna i bilaga I till detta avtal vid Förenta Nationernas konferens för upprättande av fonden och skall vara öppen för undertecknande i Förenta Nationernas högkvarter i New York av de stater som finns uppräknade i sagda bilaga så snart de ursprungliga bidragen som anges i denna bilaga och som skall ges i fritt konvertibla valutor uppgår till minst motvärdet av en miljard US-dollar (till kurs gällande den 10 juni 1976). Om ovan nämnda villkor ej uppfyllts senast den 30 september 1976 skall den förberedande kommissionen, som upprättades av nämnda konferens, senast den 31 januari 1977 sammankalla till ett möte med de stater som anges i bilaga I, vilka med två tredjedelars majoritet inom varje kategori kan minska

also establish other conditions for the opening of this Agreement for signature.

(b) Signatory States may become parties by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval; non-signatory States listed in Schedule I may become parties by depositing an instrument of accession. Instrument of ratification, acceptance, approval and accession by States in category I or II shall specify the amount of the initial contribution the State undertakes to make. Signatures may be affixed and instruments of ratification, acceptance, approval or accession deposited by such States until one year after the entry into force of this Agreement.

(c) States listed in Schedule I that have not become parties to this Agreement within one year after its entry into force and States that are not so listed, may, after approval of their membership by the Governing Council, become parties by depositing an instrument of accession.

## Section 2

(a) The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Agreement.

(b) The Depositary shall send notifications concerning this Agreement:

(i) until one year after its entry into force, to the States listed in Schedule I to this Agreement, and after such entry into force to all States parties to this Agreement as well as to those approved for membership by the Governing Council;

(ii) to the Preparatory Commission established by the United Nations Conference on the Establishment of the Fund, as long as it remains in existence, and thereafter to the President.

## Section 3—Entry into force

(a) This Agreement shall enter into force upon receipt by the Depositary of instruments of ratification, acceptance, approval or accession from at least 6 States in category I, 6 States in category II and 24 States in category III, provided that such instruments have been deposited by States in

ovan angivna belopp och även fastställa andra villkor för att öppna detta avtal för undertecknande.

b) Signatärstater kan bli deltagare genom att deponera ett instrument gällande ratifikation, godtagande eller godkännande; icke-signatärstater uppräknade i bilaga I kan bli deltagare genom att deponera ett anslutningsinstrument. Instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning från stater i kategori I eller II skall närmare ange storleken av de ursprungliga bidrag som staten förbinder sig att erlægga. Undertecknande kan ske och instrument gällande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning kan deponeras av staterna inom ett år efter denna överenskommelses ikraftträdande.

c) Stater uppräknade i bilaga I som inte blivit deltagare i detta avtal inom ett år efter dess ikraftträdande och stater som inte är uppräknade där kan, sedan deras medlemskap godkänts av Församlingen, bli deltagare genom att deponera ett anslutningsinstrument.

## Avdelning 2 — Depositarie

a) Förenta Nationernas generalsekreterare skall vara depositarie för detta avtal.

b) Depositarien skall sända meddelanden rörande detta avtal

1) inom ett år efter dess ikraftträdande till stater uppräknade i bilaga I till detta avtal samt efter ikraftträdandet till samtliga stater som är deltagare i detta avtal såväl som till dem vilkas medlemskap godkänts av Församlingen;

2) till den förberedande kommissionen, som inrättades av Förenta Nationernas konferens för upprättande av fonden, så länge denna kvarstår, och därefter till verkställande direktören.

## Avdelning 3 — Ikraftträdande

a) Detta avtal skall träda i kraft efter det att depositarien erhållit instrument gällande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning från minst sex stater i kategori I, sex stater i kategori II och 24 stater i kategori III, under förutsättning att instrument deponerats av stater i kategorierna I

categories I and II the aggregate of whose initial contributions specified in such instruments amounts to at least the equivalent of 750 million United States dollars (valued as of 10 June 1976), and further provided that the foregoing requirements have been fulfilled within 18 months of the date on which this Agreement is opened for signature or by such later date as the States that have deposited such instruments by the end of that period may decide, by a two-thirds majority of each category, and as they notify to the Depositary.

(b) For States that deposit an instrument of ratification, acceptance, approval or accession subsequent to the entry into force of this Agreement, it shall enter into force on the date of such deposit.

#### *Section 4—Reservations*

Reservations may only be made to Section 2 of Article 11 of this Agreement.

#### *Section 5—Authoritative texts*

The versions of this Agreement in the Arabic, English, French and Spanish languages shall each be equally authoritative.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto, have signed this Agreement in a single original in the Arabic, English, French and Spanish languages.

och II vilkas sammanlagda, i instrumenten närmare angivna bidrag, uppgår till minst 750 miljoner US-dollar (till kurs gällande den 10 juni 1976), samt dessutom under förutsättning att ovannämnda villkor uppfyllts inom 18 månader efter den dag då detta avtal öppnats för undertecknande eller vid den senaste tidpunkt som de stater som deponerat ifrågakvarande instrument i slutet av denna period fastställer genom beslut med två tredjedelars majoritet i varje kategori och varom de underrättar depositarien.

b) För stater som deponerar instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning efter detta avtals ikraftträdande skall det träda i kraft den dag deposition äger rum.

#### *Avdelning 4 — Förbehåll*

Förbehåll kan endast göras beträffande paragraf 2 av artikel II i detta avtal.

#### *Avdelning 5 — Vitsord*

Detta avtals arabiska, engelska, franska och spanska versioner skall äga lika vitsord.

Till bekräftelse härpå har undertecknade, vederbörligen befullmäktigade härtill, undertecknat detta avtal i ett original på arabiska, engelska, franska och spanska.

## SCHEDULE I

*Part I — States eligible for original membership**Category I*

Australia  
Austria  
Belgium  
Canada  
Denmark  
Finland  
France  
Germany, Federal  
  Republic of  
Ireland  
Italy  
Japan  
Luxembourg  
Netherlands  
New Zealand  
Norway  
Spain  
Sweden  
Switzerland  
United Kingdom of Great  
  Britain and Northern  
  Ireland  
United States of America

*Category II*

Algeria  
Gabon  
Indonesia  
Iran  
Iraq  
Kuwait  
Libyan Arab Republic  
Nigeria  
Qatar  
Saudi Arabia  
United Arab Emirates  
Venezuela

*Category III*

Argentina  
Bangladesh  
Bolivia  
Botswana  
Brazil  
Cape Verde  
Chad  
Chile  
Colombia  
Congo  
Costa Rica  
Cuba  
Dominican Republic  
Ecuador  
Egypt  
El Salvador  
Ethiopia  
Ghana  
Greece  
Guatemala  
Guinea  
Haiti  
Honduras  
India  
Israel<sup>1</sup>  
Jamaica  
Kenya  
Liberia  
Mali  
Malta  
Mexico  
Morocco  
Nicaragua  
Pakistan  
Panama  
Papua New Guinea  
Peru  
Philippines  
Portugal  
Republic of Korea  
Romania  
Rwanda  
Senegal  
Sierra Leone  
Somalia

<sup>1</sup> With reference to Article 7, Section 1 (b) on the use of resources of the Fund for "developing countries", this country will not be included under this Section and will not seek or receive financing from the Fund.



## BILAGA I

*Del I — För ursprungligt medlemskap valbara stater*

<i>Kategori I</i>	<i>Kategori II</i>	<i>Kategori III</i>
Australien	Algeriet	Argentina
Belgien	Förenade Arabemiraten	Bangladesh
Canada	Gabon	Bolivia
Danmark	Indonesien	Botswana
Finland	Irak	Brasilien
Frankrike	Iran	Chile
Förbundsrepubliken Tyskland	Kuwait	Colombia
Förenta Staterna	Libyen	Costa Rica
Irland	Nigeria	Cuba
Italien	Qatar	Dominikanska Republiken
Japan	Saudi-Arabien	Ecuador
Luxemburg	Venezuela	Egypten
Nederländerna		El Salvador
Norge		Etiopien
Nya Zeeland		Filippinerna
Schweiz		Ghana
Spanien		Grekland
Storbritannien		Guatemala
Sverige		Guinea
Österrike		Haiti
		Honduras
		Indien
		Israel <sup>1</sup>
		Jamaica
		Jugoslavien
		Kamerun
		Kap Verde
		Kenya
		Kongo
		Liberia
		Mali
		Malta
		Marocko
		Mexico
		Nicaragua
		Pakistan
		Panama
		Papua Nya Guinea
		Peru
		Portugal
		Republiken Korea
		Rumänien
		Rwanda
		Senegal
		Sierra Leone

<sup>1</sup> Åberopande paragraf 1 (b) i artikel 7 rörande användning av fondens resurser för "utvecklingsländer", kommer detta land inte att omfattas av denna paragraf och kommer inte att ansöka eller erhålla medel från fonden.

*Category I**Category II**Category III*

Sri Lanka  
 Sudan  
 Swaziland  
 Syrian Arab Republic  
 Thailand  
 Tunisia  
 Turkey  
 Uganda  
 United Republic of  
     Cameroon  
 United Republic of  
     Tanzania  
 Uruguay  
 Yugoslavia  
 Zaire  
 Zambia

*Part II — Pledges of initial contributions<sup>2</sup>*

<i>State</i>	<i>Currency unit</i>	<i>Amount in currency</i>	<i>Equivalent in SDRs<sup>3</sup></i>
--------------	--------------------------	-------------------------------	---

<sup>2</sup> Subject to obtaining, where required, the necessary legislative approval.

<sup>3</sup> Special Drawing Rights of the International Monetary Fund valued as of 10 June 1976. These equivalent values are stated merely for information, in the light of Section 2 (a) of Article 5 of the Agreement, with the understanding that the initial contributions pledged will be payable in accordance with Section 2 (a) of Article 4 of the Agreement in the amount and currency specified by the State concerned.

*Kategori I**Kategori II**Kategori III*

Somalia  
Sri Lanka  
Sudan  
Swaziland  
Syrien  
Tanzania  
Tchad  
Thailand  
Tunisien  
Turkiet  
Uganda  
Uruguay  
Zaire  
Zambia

*Del II — Utfästelser om ursprungliga bidrag\**

<i>Stater</i>	<i>Valutaenhet</i>	<i>Belopp i valuta (miljoner)</i>	<i>Motvärde i SDR** (miljoner)</i>
---------------	--------------------	---------------------------------------	--

\* Med förbehåll i förekommande fall för erhållande av nödvändigt legislativt godkännande.

\*\* Internationella valutafondens särskilda dragningsrätter till kurs gällande den 10 juni 1976. Detta motvärde anges endast för information, mot bakgrund av som anges i paragraf 2 (a) i artikel 5 i detta avtal. De ursprungligt utfästa bidragen skall, i enlighet med paragraf 2 (a) i artikel 4; i detta avtal, erläggas i det belopp och i den valuta angiven av ifrågavarande stat.

## SCHEDULE II

*Distribution of Votes and election of Executive Board Members**Part I: Category I*

Sub-part A: Distribution of votes in the Governing Council

Sub-part B: Election of members of the Executive Board and their alternates

Sub-part C: Distribution of votes in the Executive Board

Sub-part D: Amendments

*Part II: Category II*

Sub-part A: Distribution of votes in the Governing Council

Sub-part B: Election of members of the Executive Board and their alternates

Sub-part C: Distribution of votes in the Executive Board

Sub-part D: Amendments

*Part III: Category III*

Sub-part A: Distribution of votes in the Governing Council

Sub-part B: Election of members of the Executive Board and their alternates

Sub-part C: Distribution of votes in the Executive Board

Sub-part D: Amendments

## BILAGA II

*Röstfördelning och val av styrelsemedlemmar**Del I: Kategori I*

Underavdelning A: Röstfördelning i Församlingen

Underavdelning B: Val av medlemmar i Styrelsen och deras suppleanter

Underavdelning C: Röstfördelning i Styrelsen

Underavdelning D: Ändringar

*Del II: Kategori II*

Underavdelning A: Röstfördelning i Församlingen

Underavdelning B: Val av medlemmar i Styrelsen och deras suppleanter

Underavdelning C: Röstfördelning i Styrelsen

Underavdelning D: Ändringar

*Del III: Kategori III*

Underavdelning A: Röstfördelning i Församlingen

Underavdelning B: Val av medlemmar i Styrelsen och deras suppleanter

Underavdelning C: Röstfördelning i Styrelsen

Underavdelning D: Ändringar

*Part I: Category I**A. Distribution of votes in the Governing Council*

1. 17.5 per cent of the votes of category I shall be distributed equally among the Members of that category.

2. The remaining 82.5 per cent of the votes shall be distributed among Members of category I in the proportion that each Member's:

(a) initial contribution as specified in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, and

(b) additional contributions and increases in contributions made in accordance with Section 5 (c) of Article 4 bear to the aggregate of the contributions of category I Members.

3. In determining voting power under paragraph 2, contributions shall be valued in terms of their equivalent in Special Drawing Rights as of the date of the entry into force of the Agreement and thereafter whenever there is an increase in the aggregate of the contributions of category I Members as a result of a new Member in category I, an increase in the contribution of a category I Member or additional contributions by category I Members.

4. In the Governing Council each Governor representing a Member in category I shall be entitled to cast the votes of that Member.

*B. Election of members of the Executive Board and their alternates*

1. All of the members and alternate members of the Executive Board from category I shall serve for a term of three years, including those elected at the first election of members of the Executive Board.

2. In balloting for the election of members of the Executive Board representing Members in category I, each Governor representing such a Member shall cast for one nominee all of the votes to which the Member which appointed that Governor is entitled.

3. When on any ballot the number of nominees equals the number of members to be elected, each nominee shall be deemed to

*Del I: Kategori I**A. Röstfördelning i Församlingen*

1. 17,5 procent av rösterna i kategori I skall fördelas lika mellan medlemmarna i den kategorin.

2. Återstående 82,5 procent av rösterna skall fördelas mellan medlemmarna i kategori I i den proportion som varje medlems

a) ursprungliga bidrag enligt vad som närmare anges i dess instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning, samt dess

b) tilläggsbidrag och ökade bidrag i enlighet med paragraf 5 c) i artikel 4 bidrar till den totala bidragssumman från medlemmarna i kategori I.

3. Vid fastställande av antalet röster enligt punkt 2 skall bidragens värde beräknas med hänsyn till deras motvärde i särskilda dragningsrätter till kurs gällande den dag då avtalet träder i kraft och därefter i samband med varje ökning av den totala bidragssumman från medlemmar i kategori I till följd av en ny medlem i kategori I, en ökning av bidraget från en medlem i kategori I eller tilläggsbidrag från medlemmar i kategori I.

4. I Församlingen skall varje ledamot som företräder en medlem i kategori I vara berättigad att avge denna medlems röster.

*B. Val av medlemmar i Styrelsen och deras suppleanter*

1. Samtliga styrelsemedlemmar och suppleanter i kategori I skall inneha sitt uppdrag under en treårsperiod. Detta gäller även dem som valts vid första valet av styrelsemedlemmar.

2. Vid omröstningen i valet av styrelsemedlemmar som företräder medlemmar i kategori I skall varje ledamot i Församlingen som företräder en sådan medlem avge samtliga röster, som tillkommer den medlem som utsett ifrågavarande ledamot, till förmån för en enda kandidat.

3. Om antalet kandidater vid en omröstning är lika stort som antalet medlemmar som skall väljas, skall varje kandidat anses

be elected by the number of votes received by him on such ballot.

4. (a) When on any ballot the number of nominees exceeds the number of members to be elected, the six nominees receiving the highest number of votes shall be elected, except that no nominee who receives less than 9 per cent of the total voting power of category I shall be considered as elected.

(b) If six members are elected on the first ballot, the votes that were cast for the nominees not elected shall be deemed to have counted towards the election of any of the six members, as chosen by each Governor having such votes.

5. When six members are not elected on the first ballot, a second ballot shall be held in which the Member which received the lowest number of votes in the preceding ballot shall be ineligible for election and in which there shall vote only:

(a) those Governors who voted in the preceding ballot for a nominee not elected, and

(b) those Governors whose votes for a member elected are deemed under paragraph 6 to have raised the votes cast for that member above 15 per cent of the eligible votes.

6. (a) In determining whether the votes cast by a Governor are to be deemed to have raised the total of any member above 15 per cent of the eligible votes, the 15 per cent shall be deemed to include, first, the votes of the Governor casting the largest number of votes for such member, then the votes of the Governor casting the next largest number, and so on until 15 per cent is reached.

(b) If on any ballot two or more Governors having an equal number of votes shall have voted for the same nominee and the votes of one or more, but not all, of such Governors could be deemed to have raised the total votes above 15 per cent of the eligible votes, who shall be entitled to vote on the next ballot shall be determined by lot.

vara vald genom det antal röster han erhållit vid omröstningen.

4. a) Om antalet kandidater vid en omröstning överstiger antalet medlemmar som skall väljas, skall de sex kandidater som får högsta antalet röster väljas. Dock skall ingen kandidat som erhåller mindre än 9 procent av det sammanlagda antalet röster i kategori I betraktas som vald.

b) Väljes sex medlemmar vid första omröstningen, skall de röster som avgavs för icke valda kandidater anses ha medräknats vid valet av den av de valda medlemmarna som varje ledamot i Församlingen med rätt till sådana röster bestämmer.

5. Om inte sex medlemmar blir valda vid den första omröstningen, skall en andra omröstning hållas, varvid den kandidat som erhållit det lägsta antalet röster i föregående omröstning inte skall vara valbar och varvid endast följande personer skall rösta:

a) de ledamöter i Församlingen som i föregående omröstning röstade för en kandidat som inte blev vald, och

b) de ledamöter i Församlingen vilkas röster till förmån för en vald medlem enligt punkt 6 anses ha höjt de för denna medlem avgivna rösterna till över 15 procent av de valbara rösterna.

6. a) Vid fastställandet av huruvida de av en ledamot i Församlingen avgivna rösterna skall anses ha höjt någons medlems röstsumma till över 15 procent av de valbara rösterna skall de 15 procenten anses innefatta i första hand de röster som avgivits av den ledamot som avgivit största antalet röster för medlemmen, därefter de röster som avgivits av den ledamot som avgivit näst största antalet röster, och så vidare till dess att 15 procent har uppnåtts.

b) Har två eller flera ledamöter i Församlingen med lika många röster till sitt förfogande vid någon omröstning röstat på samma kandidat och en eller flera av dessa ledamöters, men inte allas, röster skulle kunna anses ha höjt de sammanlagda rösterna till över 15 procent av de valbara rösterna, skall lotten avgöra vem som skall vara berättigad att rösta vid nästa omröstning.

7. Any Governor, part of whose votes must be counted in order to raise the total of any member above 12 per cent, shall be considered as casting all of his votes for such member even if the total votes for such member thereby exceed 15 per cent.

8. If, after the second ballot, six members have not been elected, a further ballot shall be held on the same principles until six members have been elected, provided that after five members are elected, the sixth may be elected by a simple majority of the remaining votes and the remaining votes shall be deemed to have counted towards its election.

9. Each member elected to the Executive Board may appoint an alternate from among the Members whose votes are deemed to have elected it.

#### *C. Distribution of votes in the Executive Board*

1. In the Executive Board a member elected by a Governor or Governors representing a Member or Members in category I shall be intitled to cast the votes of that Member or Members. Where the member represents more than one Member it may cast separately the votes of the Members it represents.

2. If the voting rights of a Member of category I should change between the times provided for the election of members of the Executive Board:

(a) there shall be no change in such members as a result thereof;

(b) voting rights of each member of the Executive Board shall be adjusted as of the effective date of the change in voting rights of the Member or Members it represents;

(c) the Governor of a new Member of category I may designate an existing member of the Executive Board to represent it and cast its votes until the next election of members of the Board. During such period a member so designated shall be deemed to have been elected by the Governor which so designated it.

#### *D. Amendments*

1. The Governors representing category I

7. Ledamot i Församlingen vars röster delvis måste räknas för att höja någon medlems totalsumma över 12 procent skall betraktas som om han avgivit alla sina röster för denna medlem, även om de sammanlagda rösterna för en sådan medlem därvid överstiger 15 procent.

8. Har inte sex medlemmar blivit valda efter den andra omröstningen, skall ytterligare en omröstning äga rum enligt samma principer till dess att sex medlemmar valts, under förutsättning att sedan fem medlemmar valts, den sjätte kan väljas med enkel majoritet av de återstående rösterna, och de återstående rösterna skall anses vara inräknade till förmån för dess val.

9. Varje medlem som invalts i Styrelsen kan utse en suppleant bland de medlemmar med hjälp av vilkas röster den anses ha blivit invald.

#### *C. Röstfördelning i Styrelsen*

1. I Styrelsen skall styrelsemedlem vald av ledamot eller ledamöter i Församlingen företrädande medlem eller medlemmar i kategori I vara berättigad att avge den medlemmens eller dessa medlemmars röster. Då styrelsemedlemmen representerar flera än en medlem kan den avge rösterna för de medlemmar den företräder var för sig.

2. Skulle rösträtten för medlem i kategori I ändras mellan de gånger omröstning för val av styrelsemedlemmar anordnas, skall

a) till följd härav ingen ändring ske beträffande medlemmarna;

b) varje styrelsemedlems rösträtt ändras med hänsyn till faktiskt datum för ändringen av rösträtten för den medlem eller de medlemmar den företräder;

c) Ledamot i Församlingen för ny medlem i kategori I kan utse en redan förefintlig styrelsemedlem att företräda sig och avge den nye medlemmens röster fram till nästa val av styrelsemedlemmar. Under denna period skall en sålunda utsedd styrelsemedlem anses ha blivit vald av den ledamot som utsåg den härtill.

#### *D. Ändringar*

1. Ledamöter i Församlingen företrädan-

Members may by a unanimous decision amend the provisions of sub-parts A and B. Unless otherwise decided, the amendment shall have immediate effect. The President shall be informed of any amendment to sub-parts A and B.

2. The Governors representing category I Members may amend the provisions of sub-part C by a decision taken with a majority of 75 per cent of the total voting power of such Governors. Unless otherwise decided, the amendment shall have immediate effect. The President shall be informed of any amendment to sub-part C.

## *Part II: Category II*

### *A. Distribution of votes in the Governing Council*

1. 25 per cent of the votes of category II shall be distributed equally among the Members of that category.

2. The remaining 75 per cent of the votes shall be distributed among the Members of category II in the proportion that each Member's contribution (made in accordance with Section 5 (c) of Article 4) bears to the aggregate of the contributions of the category II Members.

3. In the Governing Council each Governor representing a Member in category II shall be entitled to cast the votes of that Member.

### *B. Election of members of the Executive Board and their alternates*

1. All of the members and alternate members of the Executive Board from category II shall serve for a term of three years, including those elected at the first election of members of the Executive Board.

2. Each nominee for membership of the Executive Board may, in consultation with all the other Members of category II, agree with another Member in that category that the latter be a nominee as its alternate. A vote for the nominee for membership shall also be counted as a vote for its alternate.

3. In balloting for members and alternate members of the Executive Board, each

de medlemmar i kategori I kan genom enhälligt beslut ändra bestämmelserna i underavdelningarna A och B. Om inte annorlunda beslutas skall ändringen ha omedelbar verkan. Verkställande direktören skall underrättas om varje ändring i underavdelningarna A och B.

Ledamöter i Församlingen som företräder medlemmar i kategori I kan ändra bestämmelserna i underavdelning C genom beslut fattat med 75 procents majoritet av sammanlagda antalet röster tillkommande sådana ledamöter. Om inte annorlunda beslutas, skall ändringen ha omedelbar verkan. Verkställande direktören skall underrättas om varje ändring i underavdelning C.

## *Del II: Kategori II*

### *A. Röstfördelning i Församlingen*

1. 25 procent av rösterna i kategori II skall fördelas lika mellan medlemmarna i den kategorin.

2. Återstående 75 procent av rösterna skall fördelas mellan medlemmarna i kategori II i den proportion som varje medlems bidrag (enligt paragraf 5 c) i artikel 4) bidrar till den totala bidragssumman från medlemmarna i kategori II.

3. I Församlingen skall varje ledamot som företräder en medlem i kategori II vara berättigad att avge denna medlems röster.

### *B. Val av medlemmar i Styrelsen och deras suppleanter*

1. Samtliga styrelsemedlemmar och suppleanter i kategori I skall inneha sitt uppdrag under en treårsperiod. Detta gäller även dem som valts vid första valet av styrelsemedlemmar.

2. Varje kandidat till medlemskap i Styrelsen kan, i samråd med alla andra medlemmar i kategori II överenskomma med annan medlem i denna kategori om att denne skall kandidera för att utses till suppleant. En röst till förmån för kandidat för medlemskap skall även räknas som en röst för dennes suppleant.

3. Vid omröstning i valet av medlemmar och suppleanter i Styrelsen skall varje leda-



Governor shall cast for his nominees all of the votes to which the Member which appointed that Governor is entitled.

4. When on any ballot the number of nominees receiving votes:

(a) is equal to the number of places to be filled, all such nominees shall be considered elected;

(b) is fewer than the number of places to be filled, all such nominees shall be considered elected, and additional ballots shall be held to fill the remaining places;

(c) exceeds the number of places to be filled, the nominee (or the nominees receiving the same number of votes) receiving the fewest votes shall be eliminated and, if the remaining nominees having received votes:

(i) are equal to the number of places to be filled, all such nominees shall be considered elected;

(ii) are fewer than the number of places to be filled, all such nominees shall be considered elected and additional ballots shall be held to fill the remaining places, participation in which shall be limited to those Governors whose votes did not count towards the election of any member already elected;

(iii) exceed the number of places to be filled, additional ballots shall be held, participation in which shall be limited to those Governors whose votes did not count towards the election of any member already elected.

#### *C. Distribution of votes in the Executive Board*

1. In the Executive Board a member elected by a Governor or Governors representing a Member or Members in category II shall be entitled to cast the votes of that Member or Members. A member of the Board representing more than one Member may cast separately the votes of the Members it represents.

2. If the voting rights of a Member of category II should change between the

mot i Församlingen avge samtliga röster, som tillkommer den medlem som utsett ifrågavarande ledamot till förmån för sina kandidater.

4. Om antalet kandidater som erhåller röster vid någon omröstning

a) är lika stort som antalet platser som skall besättas, skall alla dessa kandidater betraktas som valda;

b) är mindre än antalet platser som skall besättas, skall alla dessa kandidater betraktas som valda, och ytterligare omröstningar skall genomföras för besättande av återstående platser;

c) är större än antalet platser som skall besättas, skall den kandidat (eller de kandidater som erhåller samma antal röster) som erhåller minsta antalet röster utgå och, om de återstående kandidaterna som erhållit röster:

1) är lika många som antalet platser som skall besättas, skall alla dessa kandidater betraktas som valda;

2) är färre än antalet platser som skall besättas, skall alla dessa kandidater betraktas som valda och ytterligare omröstningar skall genomföras för att besätta återstående platser, varvid deltagande i omröstning skall begränsas till de ledamöter i Församlingen vilkas röster inte medräknades vid valet av redan invald styrelsemedlem;

3) är större än antalet platser som skall besättas, skall ytterligare omröstningar genomföras, varvid deltagandet skall begränsas till ledamöter i Församlingen vilkas röster inte medräknas vid valet av redan invald styrelsemedlem.

#### *C. Röstfördelning i Styrelsen*

1. I Styrelsen skall styrelsemedlem vald av ledamot eller ledamöter i Församlingen företrädande medlem eller medlemmar i kategori II vara berättigad att avge den medlemmens eller dessa medlemmars röster. Då styrelsemedlemmen representerar flera än en medlem kan styrelsemedlemmen avge rösterna för de medlemmar den företräder var för sig.

2. Skulle rösträtten för medlem i kategori II ändras mellan de gånger omröstning för

times provided for the election of members of the Executive Board:

(a) there shall be no change in such members as a result thereof;

(b) the voting rights of a member of the Executive Board shall be adjusted as of the effective date of the change in voting rights of the Member or Members it represents;

(c) The Governor of a new Member of category II may designate an existing member of the Executive Board to represent it and cast its votes until the next election of members of the Board. During such period a member so designated shall be deemed to have been elected by the Governor which so designated it.

#### D. Amendments

The provisions in sub-parts A—D may be amended by a vote of the Governors representing two thirds of the category II Members whose contributions (made in accordance with Section 5 (c) of Article 4) amount to 70 per cent of the contributions of all category II Members. The President shall be informed of any amendments.

### Part III: Category III

#### A. Distribution of votes in the Governing Council

The 600 votes of category III shall be distributed equally among the Members of that category.

#### B. Election of members of the Executive Board and their alternates

1. Of the six members and six alternate members of the Executive Board elected from among Members in category III, two members and two alternate members shall be from each of the following regions: Africa, Asia and Latin America, as these are recognized in the practice followed in the United Nations Conference on Trade and Development.

2. The procedures for electing members and alternate members of the Executive Board from category III pursuant to Section 5 (a) of Article 6 of the Agreement and, pursuant to Section 5 (b) of that Ar-

val av styrelsemedlemmar avses äga rum, skall

a) till följd härav ingen ändring ske beträffande medlemmarna;

b) varje styrelsemedlems rösträtt ändras med hänsyn till faktiskt datum för ändringen av rösträtten för den medlem eller de medlemmar den företräder;

c) Ledamot i Församlingen för ny medlem i kategori II kan utse en redan förefintlig styrelsemedlem att företräda sig och avge den nye medlemmens röster fram till nästa val av styrelsemedlemmar. Under denna period skall en sålunda utsedd styrelsemedlem anses ha blivit vald av den ledamot som utsåg den härtill.

#### D. Ändringar

Bestämmelserna i underavdelningarna A—D kan ändras genom beslut av ledamöter i Församlingen företrädande två tredjedelar av medlemmarna i kategori II vilkas bidrag (i enlighet med paragraf 5 c) i artikel 4) uppgår till 70 procent av bidragen från samtliga medlemmar i kategori II. Verkställande direktören skall underrättas om varje ändring.

### Del III: Kategori III

#### A. Röstfördelning i Församlingen

De 600 rösterna i kategori III skall fördelas lika mellan medlemmarna i den kategorin.

#### B. Val av medlemmar i Styrelsen och deras suppleanter

1. Av de sex medlemmarna och de sex suppleanterna i Styrelsen, vilka valts bland medlemmar i kategori III, skall två styrelsemedlemmar och två suppleanter komma från var och en av följande regioner: Afrika, Asien och Latinamerika, som dessa regioner erkänns enligt praxis i Förenta Nationernas konferens för handel och utveckling.

2. Förfarandet vid val av styrelsemedlemmar och deras suppleanter i kategori III i enlighet med paragraf 5 a) i artikel 6 i avtalet och, i enlighet med den artikelns paragraf 5 b) samt vid första valet valda sty-

ticle, the term of service of such members and alternate members elected at the first election, shall be adopted either before the entry into force of the Agreement by a simple majority of the States listed in Part I of Schedule I as prospective Members in category III or after the entry into force of the Agreement by a simple majority of the Members in category III.

*C. Distribution of votes in the Executive Board*

Each member of the Executive Board from category III shall have 100 votes.

*D. Amendments*

Sub-part B may be amended from time to time by a two-thirds majority of the Members in category III. The President shall be informed of any amendments.

relsemedlemmar och suppleanters mandatperiod skall antagas, antingen före avtalets ikraftträdande, med enkel majoritet av stater uppräknade i bilaga I, del I, som blivande medlemmar i kategori III, eller efter avtalets ikraftträdande med enkel majoritet av medlemmarna i kategori III.

*C. Röstfördelning i Styrelsen*

Varje styrelsemedlem från kategori III skall ha 100 röster.

*D. Ändringar*

Underavdelning B kan ändras från tid till annan genom två tredjedelars majoritet av medlemmarna i kategori III. Verkställande direktören skall underrättas om varje ändring.

STANDARD

NEW YORK 80

JAN 1977